

21990A1231(02)

L 374/14

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

31.12.1990

**ACORD SUB FORMA UNUI SCHIMB DE SCRISORI**  
**între Comunitatea Economică Europeană și Principatul Andorra**

*A. Scrisoarea Principatului Andorra*

Luxemburg, 28 iunie 1990

Stimați domni,

Avem onoarea de a vă înmâna textul acordului încheiat între Principatul Andorra și Comunitatea Economică Europeană și suntem în măsură de a vă confirma acceptarea sa de către Principatul Andorra.

Ne manifestăm recunoștința pentru confirmarea acceptării acordului de către Comunitatea Economică Europeană. În acest fel, acordul dintre Principatul Andorra și Comunitatea Economică Europeană va fi încheiat în forma atașată.

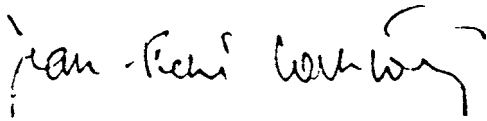
Vă rugăm să primiți expresia înaltei noastre considerații,

*Pentru Președintele Republicii Franceze*

*Coprinț de Andorra*

*Pentru Episcopul de Urgel*

*Coprinț de Andorra*



*Pentru Guvernul Andorrei*



## B. Scrisoarea Comunității Economice Europene

Luxemburg, 28 iunie 1990

Stimați domni,

Confirmăm primirea scrisorii dumneavoastră de acceptare a acordului între Principatul Andorra și Comunitatea Economică Europeană, având următorul text:

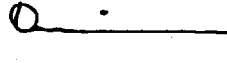
„Avem onoarea de a vă înmâna textul acordului încheiat între Principatul Andorra și Comunitatea Economică Europeană și suntem în măsură de a vă confirma acceptarea sa de către Principatul Andorra.

Ne manifestăm recunoștința pentru confirmarea acceptării acordului de către Comunitatea Economică Europeană. În acest fel, acordul dintre Principatul Andorra și Comunitatea Economică Europeană ar fi încheiat în forma atașată.”

Avem onoarea de a vă confirma acceptul Comunității privind textul Acordului între Principatul Andorra și Comunitatea Economică Europeană. Acceptarea acestui acord de către Comunitate va interveni după realizarea procedurilor interne necesare în acest sens și vă va fi notificată în conformitate cu articolul 24 alineatul (2) din acord.

Vă rugăm să primiți expresia înaltei noastre considerații,

În numele Consiliului Comunităților Europene

Máire Geaghegan - 



**ACORD**  
**între Comunitatea Economică Europeană și Principatul Andorra**

PRINCIPATUL ANDORRA

și

COMUNITATEA ECONOMICĂ EUROPEANĂ,

DORIND să instituie pentru relațiile lor comerciale un regim care să înlocuiască regimurile naționale în vigoare în prezent și care să respecte specificitatea situației Principatului Andorra,

CONSIDERÂND că, având în vedere factorii geografici, istorici și socio-economici, situația excepțională a Principatului Andorra justifică un regim special, îndeosebi în ceea ce privește exceptarea de la plata taxelor de import, de la impozitul pe cifra de afaceri și de la accize percepute la import pentru traficul de călători de către Comunitate în ceea ce privește Principatul Andorra,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

*Articolul 1*

Schimburile comerciale dintre Comunitatea Economică Europeană, pe de o parte și Principatul Andorra, pe de cealaltă parte, sunt reglementate de dispozițiile menționate mai jos.

TITLUL I

**Uniune vamală**

*Articolul 2*

Se stabilește, între Comunitatea Economică Europeană și Principatul Andorra, o uniune vamală privind produsele care intră sub incidența capitolelor 25-97 din Sistemul Armonizat, în conformitate cu modalitățile și condițiile menționate de prezentul titlu.

*Articolul 3*

- (1) Dispozițiile prezentului titlu se aplică:
- (a) mărfurilor produse în Comunitate sau în Principatul Andorra, inclusiv cele obținute, parțial sau integral, din produse care provin din țări terțe, care se găsesc în liberă circulație în Comunitate sau în Principatul Andorra;
- (b) mărfurilor provenite din țări terțe care se găsesc în liberă circulație în Comunitate sau în Principatul Andorra.
- (2) Sunt considerate mărfuri în liberă circulație în Comunitate sau în Principatul Andorra produsele provenind din țări terțe pentru care au fost îndeplinite formalitățile de import și au fost percepute taxe vamale și taxe cu efect echivalent exigibile și care nu au beneficiat de o restituire totală sau parțială a acestor taxe.

*Articolul 4*

Dispozițiile prezentului titlu se aplică, de asemenea, mărfurilor obținute în Comunitate sau în Principatul Andorra în a căror fabricație au fost folosite produse provenind din țări terțe care nu se găseau în liberă circulație nici în Comunitate și nici în Principatul Andorra. Cu toate acestea, admiterea mărfurilor respective, în baza prezentelor dispoziții, este supusă perceperii de către partea contractantă exportatoare a taxelor vamale prevăzute în Comunitate pentru produsele din țările terțe care au fost folosite pentru fabricarea lor.

*Articolul 5*

Părțile contractante nu introduc între ele noi taxe vamale la import și la export sau alte taxe cu efect echivalent și nu măresc taxele care se aplică în relațiile lor comerciale reciproce existente la data de 1 ianuarie 1989.

*Articolul 6*

- (1) Taxele vamale la import și taxele cu efect echivalent în vigoare între Comunitate și Principatul Andorra sunt eliminate, în condițiile prevăzute la alineatele (2) și (3).
- (2) Principatul Andorra elimină, la data de 1 ianuarie 1991, taxele vamale și taxele cu efect echivalent aplicabile importurilor care provin din Comunitate.
- (3) (a) Începând cu data de 1 ianuarie 1991, Comunitatea, cu excepția Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, elimină taxele vamale și taxele cu efect echivalent aplicabile importurilor care provin din Principatul Andorra.
- (b) Începând cu data de 1 ianuarie 1991, Regatul Spaniei și Republica Portugheză aplică, față de Principatul Andorra,

aceleași taxe vamale pe care le-au aplicat aceste două state față de Comunitate astfel cum a fost constituită la data de 31 decembrie 1985.

- (c) În cazul produselor agricole transformate care intră sub incidența capitolelor 25-97 din Sistemul Armonizat și care sunt menționate de Regulamentul (CEE) nr. 3033/80, dispozițiile de la literele (a) și (b) se aplică taxelor vamale care constituie componenta fixă a impunerii prevăzute pentru importul acestor produse în Comunitate provenind din Principatul Andorra; componenta variabilă prevăzută de acest regulament rămâne aplicabilă.
- (d) Prin derogare de la literele (a), (b) și (c), sunt scutite de la plata taxelor vamale, începând cu data de 1 ianuarie 1991, importurile cărora li se aplică dispozițiile articolului 13 privind scutirea fiscală pentru traficul de călători.

#### Articolul 7

(1) Principatul Andorra adoptă, cu efect de la data de 1 ianuarie 1991, pentru produsele reglementate de uniunea vamală:

- dispozițiile privind formalitățile de import aplicate de Comunitate în raport cu statele terțe;
- actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile în domeniul vamal în Comunitate și necesare bunei funcționări a uniunii vamale.

Dispozițiile menționate la prima și la a doua liniuță sunt cele aplicabile în versiunea în vigoare în orice moment în Comunitate.

(2) Dispozițiile menționate la alineatul (1) a doua liniuță sunt stabilite de către comitetul mixt prevăzut la articolul 17.

#### Articolul 8

(1) (a) Pe o perioadă de cinci ani și după aceasta, în cazul în care nu poate fi încheiat un acord în temeiul literei (b), Principatul Andorra autorizează Comunitatea să asigure, în numele și pentru Principatul Andorra, punerea în liberă circulație a produselor provenind din statele terțe care sunt destinate Principatului Andorra. Această punere în liberă circulație se va efectua prin intermediul birourilor vamale comunitare enumerate în anexa I.

(b) La sfârșitul acestei perioade, în conformitate cu articolul 20, Principatul Andorra își rezervă dreptul de a exercita dreptul de punere în liberă circulație, cu acordul părților contractante.

(2) Taxele la import pentru mărfuri sunt percepute, în conformitate cu alineatul (1), în numele Principatului Andorra. Principatul Andorra își asumă obligația de a nu rambursa celor interesați sumele percepute direct sau indirect.

(3) Următoarele aspecte sunt stabilite în cadrul comitetului mixt prevăzut la articolul 17:

- (a) modificarea eventuală a listei birourilor vamale competente ale Comunității pentru vămuirea mărfurilor menționate la alineatul (1), ca și procedura de reexpediere a mărfurilor respective spre Principatul Andorra, menționată la alineatul (1);
- (b) modalitățile de punere la dispoziția Trezoreriei din Andorra a sumelor percepute în temeiul alineatului (2) și a procentajului care poate fi dedus de către Comunitate pentru cheltuielile administrative, în conformitate cu reglementările în domeniu în vigoare în Comunitate;
- (c) orice altă modalitate care se dovedește necesară pentru punerea în aplicare corespunzătoare a dispozițiilor prezentului articol.

#### Articolul 9

Restricțiile cantitative la import și la export, precum și orice măsură cu efect echivalent între Comunitate și Principatul Andorra sunt interzise începând cu data de 1 ianuarie 1991.

#### Articolul 10

(1) Fiecare parte contractantă care apreciază că diferențele rezultând din aplicarea de către o altă parte contractantă, în raport cu importurile din statele terțe, fie a taxelor vamale, fie a restricțiilor cantitative, fie a oricăror măsuri cu efect echivalent, precum și a oricăror măsuri de politică comercială, pot determina deturnări de trafic sau pot cauza dificultăți economice pe teritoriul său, poate sesiza Comitetul mixt care recomandă, după caz, măsuri adecvate pentru a se evita pagubele care s-ar putea produce.

(2) În cazul în care survin deturnări de trafic sau dificultăți economice, iar partea interesată apreciază că, ținând seama de circumstanțe excepționale, acestea necesită măsuri imediate, partea interesată poate lua măsurile de supraveghere sau de protecție necesare, notificându-le de îndată comitetului mixt, care poate recomanda modificarea sau eliminarea lor.

(3) Cu prioritate, trebuie alese măsurile care perturbă cel mai puțin funcționarea uniunii vamale și, în special, dezvoltarea normală a schimburilor.

#### TITLUL II

#### **Regimul produselor care nu fac parte din domeniul de aplicare al uniunii vamale**

#### Articolul 11

(1) La importul în Comunitate, produsele care intră sub incidența capitolelor 1-24 din Sistemul Armonizat care sunt originare din Principatul Andorra sunt admise cu scutire de la plata taxelor la import.

(2) Regulile de origine și metodele de cooperare administrativă sunt cuprinse în apendice.

#### Articolul 12

(1) Regimul aplicabil importurilor în Principatul Andorra în raport cu mărfurile care provin din țări terțe nu poate să fie mai favorabil decât cel aplicabil importurilor de produse comunitare.

(2) Produsele care intră sub incidența codurilor 24 02 și 24 03 din Sistemul Armonizat, fabricate în Comunitate pe bază de tutun brut, care îndeplinesc condițiile prevăzute la articolul 3 alineatul (1) beneficiază, la importul în Principatul Andorra, de o taxă preferențială echivalentă cu 60 % din taxa aplicabilă în Principatul Andorra pentru aceleași produse în raport cu statele terțe.

### TITLUL III

#### Dispoziții comune

#### Articolul 13

(1) Scutirea de taxe la import, de impozitul pe cifra de afaceri și de accizele percepute la import care sunt aplicabile mărfurilor din bagajele personale ale călătorilor care provin dintr-una dintre părțile contractante sunt cele aplicabile în orice moment în Comunitate în raport cu statele terțe, cu condiția ca importurile acestor mărfuri să nu prezinte caracter comercial.

(2) În ceea ce privește produsele care intră sub incidența titlului II din prezentul acord enumerate mai jos, scutițiile menționate la alineatul (1) se acordă, pentru fiecare călător care intră în Comunitate dinspre Principatul Andorra, în următoarele limite cantitative:

— lapte praf	2,5 kg
— lapte condensat	3 kg
— lapte proaspăt	6 kg
— unt	1 kg
— brânză	4 kg
— zahăr și dulciuri	5 kg
— carne	5 kg

(3) Prin derogare de la dispozițiile alineatului (1) și cu condiția ca mărfurile să fie achiziționate respectând regulile pieței interne a uneia dintre părțile contractante și să îndeplinească condițiile enumerate mai jos:

- valoarea globală a scutițiilor aplicabile mărfurilor care intră sub incidența titlului I este, pe persoană, valoarea triplă a scutițiilor acordate de Comunitate călătorilor din țări terțe,
- limitele cantitative ale scutițiilor pentru mărfurile enumerate mai jos sunt după cum urmează:

(a) <i>Produse din tutun</i>	
țigarete	300 bucăți
sau	
cigarillos	150 bucăți
(trabucuri cu greutatea maximă de 3 gr pe bucată)	
sau	
trabucuri	75 bucăți
sau	
tutun de fumat	400 grame
(b) <i>Alcool și băuturi alcoolice:</i>	
— băuturi distilate și băuturi spirtoase având o tărie alcoolică mai mare de 22 % vol; alcool etilic nedeenaturat de minim 80 % vol. sau mai mult	1,5 litri în total
sau	
— băuturi distilate spirtoase, aperitive pe bază de vin sau de alcool, lichior tafia, sake sau băuturi similare având o tărie alcoolică de 22 % vol. sau mai puțin, vinuri spumante, vin licoros	3 litri în total
și	
— vinuri care nu mai fermentează	5 litri în total
(c) <i>Parfumuri</i>	75 grame
și	
apă de toaletă	3/8 litri
(d) <i>Cafea</i>	1 000 grame
sau	
extracte și esențe de cafea	400 grame
(e) <i>Ceai</i>	200 grame
sau	
extracte și esențe de ceai	80 grame

(4) În limitele cantitative stabilite la alineatul (3) a doua liniuță, valoarea mărfurilor enumerate în acesta nu se ia în considerare la calcularea scutițiilor menționate la alineatul (1).

#### Articolul 14

Părțile contractante nu adoptă nici o măsură sau practică de natură fiscală internă care să introducă, direct sau indirect, o discriminare între produsele unei părți contractante și produsele similare provenind de la cealaltă parte contractantă.

Produsele expediate către teritoriul unei părți contractante nu pot beneficia de o restituire a impunerilor interne mai mare decât impunerile care au fost percepute direct sau indirect.

#### Articolul 15

(1) Pe lângă cooperarea prevăzută la articolul 11 alineatul (2) și articolul 17 alineatul (8), autoritățile administrative ale părților contractante, responsabile cu executarea dispozițiilor prezentului acord, își acordă reciproc asistență și în alte situații, pentru a asigura respectarea acestor dispoziții.

(2) Modalitățile de aplicare ale alineatului (1) sunt stabilite de comitetul mixt menționat la articolul 17.

#### Articolul 16

Prezentul acord nu aduce atingere interdicțiilor sau restricțiilor de import, de export sau de tranzit justificate de considerații de morală sau de ordine publică, de siguranță publică, de protecție a sănătății publice și a vieții persoanelor și a animalelor și a conservării plantelor, de protecție a patrimoniului național cu valoare artistică, istorică sau arheologică sau de protecție a proprietății industriale și comerciale și nici reglementărilor privind aurul și argintul. Cu toate acestea, aceste interdicții sau restricții nu trebuie să constituie în cadrul comerțului între părțile contractante, un mijloc de discriminare arbitrară sau o restricție mascată.

#### Articolul 17

(1) Este creat un comitet mixt care are sarcina gestionării prezentului acord și asigurarea bunei sale execuții. În acest sens, acesta formulează recomandări. Comitetul adoptă decizii în situațiile prevăzute de prezentul acord. Executarea acestor decizii este îndeplinită de părțile contractante în conformitate cu propriile lor reglementări.

(2) În vederea asigurării unei bune execuții a prezentului acord, părțile contractante realizează schimburi de informații și, la cererea uneia dintre ele, se consultă în cadrul comitetului mixt.

(3) Comitetul mixt își stabilește regulamentul de procedură.

(4) Comitetul mixt este alcătuit, pe de o parte, din reprezentanții Comunității și din reprezentanții Principatului Andorra, pe de altă parte.

(5) Comitetul mixt adoptă deciziile de comun acord.

(6) Președinția comitetului mixt este asigurată prin rotație de fiecare parte contractantă, în conformitate cu modalitățile prevăzute în regulamentul său de procedură.

(7) Comitetul mixt se reunește la cererea uneia dintre părțile contractante, făcută cu cel puțin o lună înaintea datei prevăzute

pentru reuniune. În cazul în care una dintre chestiunile menționate la articolul 10 determină convocarea comitetului mixt, acesta se reunește în termen de opt zile lucrătoare de la data formulării cererii.

(8) În conformitate cu procedura prevăzută la alineatul (1), comitetul mixt stabilește metodele administrative de cooperare în vederea aplicării articolelor 3 și 4, orientându-se după metodele adoptate de Comunitate în domeniul schimburilor de mărfuri între statele membre; comitetul poate, de asemenea, să modifice dispozițiile din appendicele menționat la articolul 11.

#### Articolul 18

(1) Diferențele apărute între părțile contractante referitoare la interpretarea acordului sunt înaintate comitetului mixt.

(2) În cazul în care comitetul mixt nu soluționează litigiul în sesiunea sa următoare, oricare dintre cele două părți poate notifica celeilalte numirea unui arbitru, iar cealaltă parte este obligată să numească cel de-al doilea arbitru în termen de două luni.

Comitetul mixt numește un al treilea arbitru.

Hotărârile arbitrilor sunt adoptate cu majoritate.

Fiecare parte la litigiu este obligată să ia măsurile necesare pentru a asigura executarea hotărârii arbitrilor.

#### Articolul 19

În ceea ce privește schimburile comerciale din domeniul prezentului acord:

- regimul aplicat de Principatul Andorra în raport cu Comunitatea nu trebuie să creeze nici o discriminare între statele membre, resortisanții sau societățile acestora;
- regimul aplicat de Comunitate în raport cu Principatul Andorra nu trebuie să creeze nici o discriminare între resortisanții sau societățile din Andorra.

#### TITLUL IV

#### Dispoziții generale și finale

#### Articolul 20

Prezentul acord se încheie pe o durată nelimitată. În termen de maxim cinci ani de la intrarea sa în vigoare, cele două părți examinează rezultatele aplicării acordului și în cazul în care este necesar, deschid negocieri în scopul de a-l modifica în conformitate cu concluziile acestei examinări.

*Articolul 21*

Fiecare parte contractantă are opțiunea de a denunța prezentul acord prin notificarea scrisă adresată celeilalte părți contractante. În acest caz, prezentul acord încetează să mai fie în vigoare la șase luni de la data notificării respective.

*Articolul 22*

Prezentul acord se aplică, pe de o parte, teritoriilor în care este aplicabil Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene în condițiile prevăzute de acest Tratat și teritoriului Principatului Andorra, pe de altă parte.

*Articolul 23*

Anexele I și II și apendicele la prezentul acord fac parte integrantă din acesta.

*Articolul 24*

(1) Prezentul acord intră în vigoare la data de 1 iulie 1990, cu condiția ca părțile contractante să își notifice înaintea acestei date îndeplinirea procedurilor necesare pentru aceasta.

(2) După data menționată la alineatul (1), prezentul acord intră în vigoare în prima zi din a doua lună care urmează notificării.

(3) În cazul în care alineatul (2) este aplicabil, data de 1 ianuarie 1991, menționată în diverse dispoziții din prezentul acord, este înlocuită cu data de 1 iulie 1991.

*Articolul 25*

Până la intrarea în vigoare a prezentului acord, dispozițiile sale le înlocuiesc pe cele aplicate de Comunitate și, în special de către Franța și Spania, în temeiul schimbului de scrisori cu Principatul Andorra din 1967.

*Articolul 26*

Prezentul acord este întocmit în exemplar dublu, în limbile daneză, engleză, franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză, spaniolă și catalană, oricare dintre aceste versiuni fiind în egală măsură autentică.

## ANEXA I

**Lista birourilor vamale menționate la articolul 8 alineatul (1)**

- TOULOUSE PORTET
  - L'HOSPITALET-PAS DE LA CASE
  - LA TOUR DE CAROL
  - PERPIGNAN
  - MADRID
  - BARCELONA
  - ALGECIRAS
  - TUY
  - FARGA DE MOLES
-



## ANEXA II

În ceea ce privește dispozițiile de politică comercială ale Principatului Andorra, în conformitate cu acordul și pentru a nu afecta importul de produse care se consumă în Andorra, comitetul mixt poate aproba derogări, la cererea Principatului Andorra, inclusiv de la elementele de politică comercială comună care nu se aplică tuturor statelor membre ale Comunității.

Comisia comunică autorităților din Andorra toate informațiile relevante privind regimul aplicabil comerțului exterior al Comunității.

---

**Declarația Comunității privind produsele agricole și produsele agricole transformate**

Prezentul acord nu afectează regimul de restituiri acordate de Comunitate în ceea ce privește exporturile de produse agricole sau agricole transformate comunitare.

---

**Declarație comună**

În măsura în care dispozițiile prezentului acord, în special cele privind taxele vamale, taxele cu efect echivalent, restricțiile cantitative, măsurile cu efect echivalent, interdicțiile de import, de export sau de tranzit sunt similare dispozițiilor din Tratatul de Instituire a Comunității Economice Europene, reprezentanții părților contractante din comitetul mixt își asumă obligația de a le interpreta pe primele, în cadrul câmpului de aplicare al prezentului acord, prin analogie cu modul de interpretare al celorlalte dispoziții în cadrul comerțului intern al Comunității Economice Europene.

---

**Declarația Principatului Andorra**

Principatul Andorra se angajează să nu facă nici o discriminare în ceea ce privește drepturile și taxele la import percepute pentru whisky, absint, aperitive cu anason, pe de o parte și celelalte tipuri de alcool și aperitive, pe de cealaltă parte.

---

**Declarație comună**

Comitetul mixt examinează în vederea găsirii unei soluții, problemele care pot apărea în cadrul schimburilor comerciale dintre părțile contractante, în ceea ce privește controlul și certificarea normelor tehnice.

---

APENDICE

**privind definirea „produselor originare” și metodele de cooperare administrativă**

TITLUL I

**DEFINIREA NOȚIUNII DE „PRODUSE ORIGINARE”**

*Articolul 1*

În aplicarea dispozițiilor articolului 11 alineatul (1) din acord, sunt considerate produse originare din Principatul Andorra:

- (a) produsele vegetale recoltate în Principatul Andorra;
- (b) animalele născute vii crescute în Principatul Andorra;
- (c) produsele care provin din animale vii născute și crescute în Principatul Andorra;
- (d) produsele provenite din vânătoare sau pescuit practicate în Principatul Andorra;
- (e) produsele obținute în Principatul Andorra prin prelucrarea sau transformarea produselor menționate la literele (a)-(d), chiar în cazul în care în fabricarea lor intră și alte produse, cu condiția ca produsele care nu au fost obținute în Andorra să fie folosite doar ca accesorii în acest proces de fabricație.

TITLUL II

**METODE DE COOPERARE ADMINISTRATIVĂ**

*Articolul 2*

(1) Produsele originare în sensul prezentului apendice sunt admise, în momentul importului lor în Comunitate, la prezentarea:

- (a) fie a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1, denumit în continuare „certificat EUR.1”. Modelul certificatului EUR.1 se găsește în anexa 2 la prezentul apendice;
- (b) fie a unei facturi care să conțină declarația exportatorului prevăzută în anexa 3 la prezentul apendice, întocmită de orice exportator pentru orice transport având unul sau mai multe colete cu produse originare care nu depășesc valoarea totală de 2 820 ECU.

(2) Produsele prezentate mai jos, originare în sensul prezentului apendice, sunt admise în momentul importului lor în Comunitate, fără a fi necesar ca unul dintre documentele menționate la alineatul (1) să fie prezentat:

- (a) produsele care fac obiectul unor transporturi mici a căror valoare nu depășește 200 ECU trimise de către persoane particulare unor persoane particulare;

- (b) produse conținute în bagajele personale ale călătorilor a căror valoare nu depășește 565 ECU.

Aceste dispoziții se aplică doar în cazul în care este vorba de importuri fără caracter comercial, care îndeplinesc condițiile cerute pentru aplicarea acordului și în cazul în care nu există nici o îndoială privind corectitudinea acestei declarații.

Sunt considerate importuri fără caracter comercial importurile cu caracter ocazional, exclusiv de mărfuri rezervate uzului personal sau familial al destinatarilor sau al călătorilor și care prin natura și cantitatea lor nu pot fi afectate unei destinații comerciale.

(3) Până la data de 30 aprilie 1991 inclusiv, ECU destinat utilizării în moneda națională a unei țări reprezintă contravaloarea în moneda națională a țării respective a ECU la data de 3 octombrie 1988. Pentru fiecare perioadă ulterioară de doi ani, aceasta este contravaloarea ECU în moneda națională a țării respective din prima zi lucrătoare din luna octombrie a anului care precede perioada respectivă de doi ani.

(4) Sumele în moneda națională ale statului de export echivalente cu sumele exprimate în ECU sunt fixate de statul exportator și comunicate celorlalte părți la acord. În cazul în care aceste sume fixate de statul exportator sunt mai mari decât sumele stabilite de statul importator, acesta din urmă le acceptă dacă marfa este facturată în moneda statului de export.

În cazul în care marfa este facturată în moneda unui alt stat membru al Comunității, statul importator recunoaște suma notificată de statul în cauză.

*Articolul 3*

(1) Certificatul EUR.1 se eliberează de autoritățile vamale din Principatul Andorra la exportul mărfurilor pentru care a fost eliberat. Acesta este pus la dispoziția exportatorului din momentul în care exportul efectiv este realizat sau asigurat.

(2) Eliberarea certificatului EUR.1 se îndeplinește de către autoritățile vamale din Principatul Andorra, în cazul în care mărfurile care trebuie exportate pot fi considerate produse originare din Principatul Andorra în sensul articolului 1 din prezentul apendice.

(3) Certificatul EUR.1 nu se poate elibera decât în cazul în care poate constitui documentul justificativ pentru aplicarea regimului preferențial prevăzut de acord.

Data eliberării certificatului EUR.1 trebuie indicată în cazul certificatelor EUR.1 rezervate vămii.

(4) Cu titlu excepțional, certificatul EUR.1 se poate elibera, de asemenea, după exportul mărfurilor pentru care a fost eliberat, în cazul în care nu a fost eliberat ca urmare a unor erori, a unor omisiuni involuntare sau a unor circumstanțe speciale.

CertIFICATELE EUR.1 eliberate *a posteriori* trebuie să poarte una dintre următoarele mențiuni:

„EXPEDIDO A POSTERIORI”, „UDSTEDT EETERFØLGENDE”, „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”, „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”, „ISSUED RETROSPECTIVELY”, „DELIVRE A POSTERIORI”, „RILASCIATO A POSTERIORI”, „AFGEGEVEN A POSTERIORI”, „EMITIDO A POSTERIORI”, „EMES A POSTERIORI”.

(5) În caz de furt, de pierdere sau de distrugere a unui certificat EUR.1, exportatorul poate solicita autorităților vamale din Principatul Andorra care au eliberat certificatul un duplicat întocmit pe baza documentelor de export care se găsesc în posesia lor. Duplicatul astfel eliberat trebuie să poarte una dintre următoarele mențiuni:

„DUPLICADO”, „DUPLIKAT”, „DUPLIKAT”, „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”, „DUPLICATE”, „DUPLICATO”, „DUPLICAAT”, „SEGUNDA VIA”, „DUPLICAT”.

Duplicatul, care trebuie să conțină data eliberării certificatului EUR.1 original, produce efect de la data respectivă.

(6) Mențiunile prevăzute la alineatele (4) și (5) se înscriu în rubrica „observații” din certificatul EUR.1.

(7) Pentru a verifica dacă sunt îndeplinite condițiile menționate la alineatul (2), autoritățile vamale din Principatul Andorra au posibilitatea de a solicita orice document justificativ sau de a efectua orice control pe care îl consideră util.

#### Articolul 4

(1) Certificatul EUR.1 nu se eliberează decât la cererea scrisă din partea exportatorului sau, pe răspunderea acestuia, din partea reprezentantului său, pe baza formularului din anexa 2 la prezentul apendice și completat în conformitate cu prezentul apendice.

(2) Autorităților vamale din Principatul Andorra le incumbă obligația de a se asigura că formularul menționat la alineatul (1) este completat în mod corespunzător. Acestea verifică, în special, dacă rubrica rezervată descrierii mărfurilor a fost completată în așa fel încât să fie exclusă orice posibilitate de adăugări frauduloase. În acest sens, descrierea mărfurilor trebuie efectuată fără a se lăsa spațiu între rânduri. Dacă rubrica nu este în întregime completată, se trasează o linie orizontală sub ultima linie din descriere, iar spațiul liber se hașurează.

(3) Certificatul EUR.1 constituie documentul justificativ pentru aplicarea regimului tarifar preferențial prevăzut de acord și autoritățile vamale din Principatul Andorra au obligația de a lua măsurile necesare verificării originii mărfurilor și a celorlalte declarații înscrise în certificatul EUR.1.

(4) În cazul în care un certificat EUR.1 se eliberează în sensul articolului 3 alineatul (4) din prezentul apendice, după exportul efectiv al mărfurilor pentru care a fost eliberat, exportatorul trebuie, la cererea menționată la alineatul (1):

- să indice locul și data expediției mărfurilor pentru care se eliberează certificatul EUR.1;
- să ateste că nu s-a eliberat un certificat EUR.1 la exportul mărfurilor în cauză, precizând motivele.

#### Articolul 5

(1) Certificatul EUR.1 se întocmește pe formularul al cărui model se găsește în anexa 2 la prezentul apendice. Formularul respectiv se imprimă într-una sau mai multe dintre limbile în care este redactat acordul. Certificatul EUR.1 se întocmește într-una dintre aceste limbi și în conformitate cu dispozițiile de drept intern ale Principatului Andorra; în cazul în care este completat de mână, se completează cu cerneală și cu majuscule.

(2) Formatul certificatului EUR.1 este de 210 × 297 milimetri, cu o toleranță maximă admisă de minim 5 milimetri și maxim 8 milimetri în lungime. Hârtia care trebuie utilizată este de culoare albă de scris fără pastă mecanică, cu greutate de minim 25 de grame pe metru pătrat. Hârtia este dublată de o imprimare pe fond ghioșat de culoare verde, făcând vizibile toate falsificările prin mijloace mecanice sau chimice.

(3) Principatul Andorra își poate rezerva dreptul de a imprima certificatele EUR.1 sau poate încredința această sarcină unor imprimării autorizate. În acest caz, se face mențiune despre aceasta pe fiecare certificat EUR.1. Fiecare certificat EUR.1 poartă o mențiune care indică numele și adresa imprimăriei sau un semn care permite identificarea acesteia. Pe lângă aceasta, formularul are un număr de serie, imprimat sau neimprimat, pentru a fi individualizat.

#### Articolul 6

(1) În termen de patru luni de la data eliberării, certificatul EUR.1 trebuie prezentat, de către autoritățile vamale din Principatul Andorra, la biroul vamal din statul de import, unde mărfurile sunt prezentate în conformitate cu modalitățile prevăzute de reglementările din statul respectiv.

(2) Certificatele EUR.1 care sunt prezentate autorităților vamale din statul de import, după expirarea termenului de prezentare menționat la alineatul (1), pot fi acceptate în vederea aplicării regimului preferențial, în cazul în care nerespectarea termenului este cauzată de forța majoră sau de unele circumstanțe excepționale.

În afara acestor cazuri, autoritățile vamale din statul importator pot accepta certificatele EUR.1 în cazul în care mărfurile au fost prezentate înainte de expirarea termenului respectiv.

(3) Constatarea unor diferențe minore între mențiunile din certificatul EUR.1 și cele din documentele prezentate la biroul vamal pentru îndeplinirea formalităților de import al mărfurilor nu determină *ipso facto* lipsa de validitate a certificatului EUR.1, în cazul în care se stabilește că acesta din urmă corespunde mărfurilor prezentate.

#### Articolul 7

Declarația menționată la articolul 2 alineatul (1) litera (b) se întocmește de către exportator în conformitate cu formularul din anexa 3 la prezentul appendice într-una dintre limbile în care este redactat acordul.

Aceasta se dactilografiază sau se imprimă cu o ștampilă și se semnează de mână. Exportatorul este obligat să păstreze o copie a facturii care conține această declarație timp de cel puțin doi ani.

#### Articolul 8

(1) Exportatorul sau reprezentantul său prezintă împreună cu cererea sa pentru certificatul EUR.1 orice document justificativ util prin care poate dovedi că mărfurile care se exportă necesită eliberarea unui certificat EUR.1.

Acesta își asumă obligația de a prezenta, la cererea autorităților competente, orice piesă justificativă pe care acestea din urmă o consideră necesară în vederea stabilirii exactității caracterului original al mărfurilor eligibile pentru regimul preferențial, precum și de a accepta orice control al contabilității sale și al modului de obținere al acestor mărfuri întreprins de către autoritățile respective.

(2) Exportatorul este obligat să păstreze documentele justificative menționate la alineatul (1) timp de cel puțin doi ani.

(3) Dispozițiile alineatelor (1) și (2) se aplică *mutatis mutandis* în cazul utilizării declarațiilor menționate la articolul 2 alineatul (1) litera (b).

#### Articolul 9

(1) Mărfurile expediate din Principatul Andorra pentru a fi expuse în altă țară și vândute, după expunere, pentru a fi importate în Comunitate, beneficiază la import de dispozițiile din acord, sub rezerva îndeplinirii de către acestea a condițiilor prevăzute de prezentul appendice pentru a fi recunoscute ca originare din Andorra și dacă se probează, în conformitate cu cerințele autorităților vamale:

(a) că un exportator a expedit aceste mărfuri din Principatul Andorra și le-a expus în țara de expunere;

(b) că acest exportator a vândut mărfurile sau le-a cedat unui destinatar din Comunitate;

(c) că mărfurile au fost expediate pe timpul expoziției sau imediat după aceasta în Comunitate, în starea în care fuseseră expediate la expoziție;

(d) că, de la momentul la care au fost expediate la expoziție, mărfurile nu au fost folosite în alte scopuri decât pentru prezentarea la expoziția respectivă.

(2) Un certificat EUR.1. trebuie prezentat în condiții normale autorităților vamale. Numele și adresa expoziției trebuie indicate pe acesta. După caz, pot fi solicitate acte doveditoare suplimentare privind natura mărfurilor și condițiile în care acestea au fost expuse.

(3) Alineatul (1) se aplică tuturor expozițiilor, saloanelor sau manifestărilor publice similare care au caracter comercial, industrial, agricol sau artizanal – altele decât cele organizate în scopuri private în magazine sau localuri comerciale și care au ca obiect vânzarea de mărfuri străine – pe parcursul cărora mărfurile rămân sub controlul vămii.

#### Articolul 10

(1) În vederea asigurării unei aplicări corecte a prezentului titlu, statele membre ale Comunității și Principatul Andorra își acordă reciproc asistență prin intermediul administrațiilor lor vamale, pentru controlul autenticității și al corectitudinii certificatelor EUR.1, precum și a declarațiilor exportatorilor înscrise pe facturi.

La cerere, reprezentanții serviciilor Comisiei Comunităților Europene sunt asociați acestui control.

(2) Autoritățile vamale din Principatul Andorra comunică autorităților vamale din statele membre, prin intermediul Comisiei Comunităților Europene, speciile de ștampile utilizate în birourile lor pentru eliberarea certificatelor EUR.1.

(3) Sunt aplicate sancțiuni oricărei persoane care întocmește sau determină întocmirea unui document cu date incorecte în scopul admiterii unor mărfuri în regim preferențial.

#### Articolul 11

(1) Controlul *a posteriori* al certificatelor EUR.1 sau al declarațiilor exportatorilor înscrise pe facturi se efectuează prin sondaj sau ori de câte ori autoritățile vamale din statul de import au motive întemeiate pentru a se îndoi de autenticitatea documentului sau de exactitatea informațiilor privind originea reală a mărfii în cauză.

(2) Pentru aplicarea dispozițiilor alineatului (1), autoritățile vamale din statul importator trimit certificatul EUR.1, și factura în

cazul în care a fost întocmită sau factura care cuprinde declarația exportatorului sau o copie a acestor documente, autorităților vamale din Principatul Andorra, indicând, după caz, motivele de fond sau de formă care justifică o anchetă.

Acestea furnizează în sprijinul cererii de control formulat *a posteriori*, toate documentele sau informațiile care au putut fi obținute și care dovedesc că mențiunile din certificatul EUR.1 sau de pe factură sunt inexacte.

În cazul în care acestea decid să suspende aplicarea articolului 11 din acord până la primirea rezultatelor controlului, autoritățile vamale din statul de import eliberează importatorului mărfurile, sub rezerva măsurilor conservatorii pe care le consideră necesare.

(3) Rezultatele controlului *a posteriori* se aduc la cunoștința autorităților vamale din statul de import în cel mai scurt termen. Aceste rezultate trebuie să fie în măsură să determine dacă documentele trimise, menționate la alineatul (2), se aplică mărfurilor efectiv exportate și dacă acestea pot justifica, în mod real, aplicarea unui regim preferențial.

În cazul în care aceste dispute nu au fost soluționate între autoritățile vamale din statul de import și autoritățile vamale din

Principatul Andorra, sau dacă acestea ridică o problemă de interpretare a prezentului apendice, acestea sunt înaintate Comitetului Vamal.

În sensul controlului *a posteriori* al certificatelor EUR.1, documentele de export sau copiile certificatelor EUR.1 care țin locul acestora trebuie păstrate timp de cel puțin doi ani de către autoritățile vamale ale Principatului Andorra.

### TITLUL III

### DISPOZIȚII FINALE

#### Articolul 12

Comunitatea și Principatul Andorra iau măsurile necesare punerii în aplicare a prezentului apendice.

#### Articolul 13

Anexele la prezentul apendice fac parte integrantă din acesta.

## ANEXA 1

## NOTE EXPLICATIVE

**Nota 1**

Pentru a se determina dacă o marfă este originară din Principatul Andorra, nu se verifică dacă produsele energetice, instalațiile, mașinile și uneltele utilizate pentru obținerea acestei mărfuri sunt sau nu originare din țări terțe.

**Nota 2**

Pentru a determina originea produselor care intră sub incidența capitolelor 1-24 din Nomenclatura Combinată, nu se ține seama de ambalaje.

**Nota 3**

Sunt considerate ca „accesorii” la fabricație, produsele a căror cantitate nu depășește 10 % din greutatea celor menționate la literele (a) – (e) din articolul 1 din apendice.

---

1. Exportator (nume, adresă completă, țară)	<b>EUR. 1</b> Nr. <b>A</b> 000.000		
	A se consulta notele de pe verso înainte de a se completa formularul		
3. Destinatar (nume, adresă completă, țară) (mențiune facultativă)	2. Certificat utilizat în schimburile preferențiale între		
	..... și ..... (se indică țara, grupul de țări sau teritorii asociate)		
6. Informații privind transportul (mențiune facultativă)	4. Țara, grupul de țări sau teritoriul de unde produsele sunt considerate ca fiind originare	5. Țara, grupul de țări sau teritoriul de destinație	
	7. Observații		
8. Număr de ordine; mărci, numere, numărul și tipul coletelor <sup>(1)</sup> ; descrierea mărfurilor		9. Greutate brută (kg) sau altă unitate de măsură (l, m <sup>3</sup> etc.)	10. Facturi (mențiune facultativă)
11. VIZA VAMALĂ		12. DECLARAȚIA EXPORTATORULUI	
Declarație certificată conformă Document de export <sup>(2)</sup> Model ..... nr ..... Birou vamal ..... Țară sau teritoriu de eliberare ..... ..... Data ..... ..... (Semnătura)		Subsemnatul declar că mărfurile descrise mai sus îndeplinesc condițiile cerute pentru obținerea prezentului certificat  Locul și data ..... ..... (Semnătura)	
Stampila			

(1) Pentru mărfurile neambalate, se indică numărul de obiecte și se menționează „în vrac”.

(2) Se completează numai dacă se solicită în normele naționale din țara sau teritoriul de export.



<p><b>13. CERERE DE CONTROL, a se trimite la:</b></p>	<p><b>14. REZULTATUL CONTROLULUI</b></p>
<p>Se solicită controlul autenticității și al conformității prezentului certificat</p> <p>..... (Locul și data)</p> <p>(Semnătura)</p> <p>..... Ștampilă</p>	<p>Controlul efectuat a permis să se constate că prezentul certificat <sup>(1)</sup></p> <p><input type="checkbox"/> a fost eliberat de biroul vamal indicat și mențiunile pe care le conține sunt exacte</p> <p><input type="checkbox"/> nu corespunde condițiilor de autenticitate și de conformitate necesare (a se vedea observațiile anexate)</p> <p>..... (Locul și data)</p> <p>(Semnătura)</p> <p>..... Ștampilă</p> <p>(<sup>1</sup>) Se bifează cu un X mențiunea aplicabilă.</p>

**NOTE**

1. Certificatul nu trebuie să conțină ștersături și nici adăugări. Modificările care îi pot fi aduse trebuie efectuate prin bifarea indicațiilor eronate și adăugând, după caz, indicațiile dorite. Orice modificare astfel efectuată trebuie să fie aprobată de cel care a întocmit certificatul și să fie vizată de către autoritățile vamale din țara sau teritoriul unde s-a eliberat certificatul.
2. Între articolele indicate pe certificat nu trebuie să existe spații goale și este necesar ca un număr de ordine să precedă fiecare articol. Imediat sub ultimul articol se trasează o linie orizontală. Spațiile neutilizate se hașurează pentru a nu permite alte adăugări ulterioare.
3. Mărfurile sunt descrise în conformitate cu uzanțele comerciale, având suficiente precizări pentru a permite identificarea acestora.

**CERERE DE CERTIFICAT DE CIRCULAȚIE A MĂRFURILOR**

<b>1. Exportator</b> (nume, adresă completă, țară)	<b>EUR. 1      Nr. A      000.000</b>		
	A se consulta notele de pe verso înainte de a completa formularul		
<b>3. Destinatar</b> (nume, adresă completă, țară) (mențiune facultativă)	<b>2. Cerere de certificat care va fi utilizat în schimburile preferențiale între</b>  ..... <p align="center">și</p> ..... (se indică țara, grupul de țări sau teritorii asociate)		
	<b>4. Țara, grupul de țări sau teritoriul de unde produsele sunt considerate ca fiind originare</b>	<b>5. Țara, grupul de țări sau teritoriul de destinație</b>	
<b>6. Informații privind transportul</b> (mențiune facultativă)	<b>7. Observații</b>		
<b>8. Număr de ordine; mărci, numere; numărul și tipul coletelor (!); descrierea mărfurilor</b>	<b>9. Greutate brută (kg) sau altă unitate de măsură (l, m<sup>3</sup> etc.)</b>	<b>10. Facturi</b> (Mențiune facultativă)	

(!) Pentru mărfurile neambalate, se indică numărul de obiecte și se menționează „în vrac”.

## DECLARAȚIA EXPORTATORULUI

Subsemnatul, exportator al mărfurilor descrise pe verso,

DECLAR           că mărfurile acestea îndeplinesc condițiile cerute pentru obținerea certificatului anexat;

PRECIZEZ        circumstanțele care au făcut ca aceste mărfuri să îndeplinească aceste condiții:

.....  
.....  
.....  
.....

PREZINT         următoarele documente justificative <sup>(1)</sup>

.....  
.....  
.....  
.....

ÎMI ASUM  
OBLIGAȚIA       de a prezenta, la cererea autorităților competente, orice justificări suplimentare pe care acestea le consideră necesare în vederea eliberării certificatului anexat, precum și de a accepta, după caz, orice control al autorităților respective a contabilității mele și a modului de fabricație a mărfurilor menționate mai sus;

SOLICIT         eliberarea certificatului anexat pentru aceste mărfuri

.....  
(locul și data)

.....  
(Semnătura)

---

<sup>(1)</sup> De exemplu, documente de import, certificate de circulație, facturi, declarații din partea fabricantului etc., care se referă la produse comercializate sau la mărfuri reexportate în stat.

## ANEXA 3

**DECLARAȚIA PREVĂZUTĂ LA ARTICOLUL 2 ALINEATUL (1) LITERA (B)**

Subsemnatul, exportator al mărfurilor din domeniul de aplicare al prezentului document, declar că, în lipsa unei indicații contrare <sup>(1)</sup>, aceste mărfuri îndeplinesc condițiile stabilite pentru obținerea statutului de mărfuri originare în schimburile preferențiale cu Comunitatea și că sunt originare din Principatul Andorra.

.....  
(locul și data)

.....  
(semnătura)

(După semnătură se indică numele complet al persoanei care  
semnează declarația)

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> În cazul în care pe o factură sunt înscrise, de asemenea, produse care nu sunt originare din Principatul Andorra, exportatorul este obligat să le indice în mod clar.

Andorra, 14 decembrie 1989

Domnul J. J. Schwed

Șeful serviciului

Președinte al Delegației Comunității Economice Europene pentru negocierile cu Principatul Andorra

Domnule Președinte,

În urma reuniunii noastre de negocieri din data de 13 și 14 decembrie, Delegația din Principatul Andorra pentru negocierile cu Comunitatea Economică Europeană vă reamintește că taxele la import percepute la operațiunea de punere în liberă circulație a mărfurilor care au ca destinație Principatul Andorra, în toate birourile vamale ale Comunității, sunt percepute pentru Principat și trebuie vărsate acestuia. Delegația dorește ca, la prima sa reuniune, comitetul mixt să examineze căile și mijloacele care îi permit aplicarea deplină a acestui principiu.

Vă rog să primiți expresia înaltei mele considerații,

Joseph Pintat

Șeful Guvernului

Purtător de cuvânt al Delegației Principatului Andorra pentru negocierile cu Comunitatea Europeană

Bruxelles, 14 decembrie 1989

Domnul Joseph Pintat,

Șeful Guvernului

Purtător de cuvânt al Delegației Principatului Andorra pentru negocierile cu Comunitatea Europeană

Stimate domn,

Făcând trimitere la scrisoarea dumneavoastră din data de 14 decembrie 1989, am onoarea să iau act de comunicarea pe care ați binevoit să mi-o transmiteți în numele Delegației Principatului Andorra cu privire la perceperea și plata taxelor la import. Îmi dau acordul pentru ca această chestiune pe care ați ridicat-o să fie examinată în cadrul primei reuniuni a comitetului mixt.

Vă rog să primiți expresia înaltei mele considerații,

J. J. Schwed

Șeful serviciului

Președinte al Delegației Comunității Economice Europene pentru negocierile cu Principatul Andorra

---